



**medi GmbH & Co. KG**  
**Medicusstraße 1**  
**D-95448 Bayreuth**  
**Germany**  
**T +49 921 912-0**  
**F +49 921 912-780**  
**ortho@medi.de**  
**www.medi.de**

medi Australia Pty Ltd  
 83 Fennell Street  
 North Parramatta NSW 2151  
 Australia  
 T +61-2 9890 8696  
 F +61-2 9890 8439  
 sales@mediaustralia.com.au  
 www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH  
 Adamgasse 16/7  
 6020 Innsbruck  
 Austria  
 T +43 512 57 95 15  
 F +43 512 57 95 15 45  
 vertrieb@medi-austria.at  
 www.medi-austria.at

medi Belgium NV  
 Posthoornstraat 13/1  
 3582 Koersel  
 Belgium  
 T: +32-11 24 25 60  
 F: +32-11 24 25 64  
 info@medibelgium.be  
 www.medibelgium.be

medi Canada Inc / médi Canada Inc  
 597, Rue Duvernay, Verchères  
 QC Canada J0L 2R0  
 T: +1 450-583-3317 / +1 800 361 3153  
 F: +1 888-583-6827  
 service@medicanada.ca  
 www.medicanada.ca

MAXIS a.s.,  
 medi group company  
 Slezská 2127/13  
 120 00 Prague 2  
 Czech Republic  
 T: +420 571 633 510  
 F: +420 571 616 271  
 info@maxis-medica.com  
 www.maxis-medica.com

medi Danmark ApS  
 Vejlegårdsvej 59  
 2665 Vallensbaek Strand  
 Denmark  
 T +45-70 25 56 10  
 F +45-70 25 56 20  
 kundeservice@sw.dk  
 www.medit danmark.dk

medi Bayreuth Espana SL  
 C/Canigo 2-6 bajos  
 Hospitalet de Llobregat  
 08901 Barcelona  
 Spain  
 T +34-932 60 04 00  
 F +34-932 60 23 14  
 medi@mediespana.com  
 www.mediespana.com

medi France  
 Z.I. Charles de Gaulle  
 25, rue Henri Farman  
 93297 Tremblay en France Cedex  
 France  
 T +33-1 48 61 76 10  
 F +33-1 49 63 33 05  
 infos@medi-france.com  
 www.medi-france.com

medi Hungary Kft.  
 Bokor u. 21.  
 1037 Budapest  
 Hungary  
 T +36 1 371-0090  
 F +36 1 371-0091  
 info@medi.hu  
 www.medi.hu

medi Japan K.K.  
 5-1 Nihonbashi Kabutocho Chuoku  
 103-0026 Tokyo  
 Japan  
 T: +81 3 6778 2590  
 F: +81 3 5847 7901  
 info@medi-japan.jp  
 www.medi-japan.co.jp

medi Nederland BV  
 Heusing 5  
 4817 ZB Breda  
 The Netherlands  
 T +31-76 57 22 555  
 F +31-76 57 22 565  
 info@medi.nl  
 www.medi.nl

medi Polska Sp. z o.o.  
 ul. Łąbiedzka 22  
 44-121 Gliwice  
 Poland  
 T: +48-32 230 60 21  
 F: +48-32 202 87 56  
 info@medi-polska.pl  
 www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal, Lda  
 Rua do Centro Cultural, no. 43  
 1700-106 Lisbon  
 Portugal  
 T +351-21 843 71 60  
 F +351-21 847 08 33  
 medi.portugal@medibayreuth.pt  
 www.medi.pt

medi RUS LLC  
 Business Center NEO GEO  
 Butlerova Street 17  
 117342 Moscow  
 Russia  
 T +7-495 374 04 56  
 F +7-495 374 04 56  
 info@medirus.ru  
 www.medirus.ru

medi Sweden AB  
 Box 6034  
 192 06 Sollentuna  
 Sweden  
 T +46 8 96 97 98  
 F +46 8 626 68 70  
 info@medi.se  
 www.medi.se

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.  
 Room 1703, T1, CES WEST BUND CENTER,  
 No. 277, Long Lan Road  
 Xuhui District  
 200232 Shanghai  
 People's Republic of China  
 T: +86-21 50582319  
 F: +86-21 50582319

Medi Turk Ortopedi Medikal Ic ve Dis Tic. AS  
 Mustafa Kemal Mah. 2156 Sokak No: 16 /4-5  
 06510 Çankaya Ankara  
 Turkey  
 T: +90 312 435 20 26  
 F: +90 312 434 17 67  
 info@medi-turk.com  
 www.medi-turk.com

**medi**

**protect.Dorsofix**

**Orthese zur aktiven Entlastung · Brace designed to active relieve**

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi. Instrucciones de uso.  
 Instruções para aplicação. Istruzioni per l'uso. Návod k použití. Uputa za uporabu.  
 Инструкция по использованию. Instrukcja zakładowania. دليل الاستخدام. Uputstvo za  
 upotrebu. Інструкція щодо використання. הוראות שימוש.

#### Wichtige Hinweise

Das Medizinprodukt **MD** ist nur zum Gebrauch an einem Patienten bestimmt. Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, kontaktieren Sie bitte umgehend Ihren Arzt oder ihr versorgendes Fachgeschäft. Tragen Sie das Produkt nicht auf offenen Wunden und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

#### Important notes

This medical device **MD** is made for single patient use only. If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability will become invalid. If undue pain or an unpleasant sensation develops while you are wearing the product, please consult your doctor or orthotist immediately. Do not wear the product over open wounds, and use it only as instructed by your doctor or orthotist.

#### Remarques importantes

Le dispositif médical **MD** est destiné à un usage individuel. S'il est utilisé pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité. Si des douleurs extrêmes ou une sensation de gêne devaient se manifester durant l'utilisation, veuillez consulter immédiatement votre médecin ou votre technicien-orthopédiste. Ne portez pas le produit sur des plaies ouvertes. Ne portez le produit qu'uniquement après avoir reçu les instructions du médecin.

#### Advertencia importanta

El producto médico **MD** solo está destinado a su uso en un paciente. En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto. De producirse dolores excesivos o una sensación de incomodidad durante el uso del producto, sírvase solicitar ayuda de su médico o técnico ortopédico inmediato. No utilice el producto sobre heridas abiertas. Úselo sólo por prescripción médica.

#### Indicações importantes

O dispositivo médico **MD** destina-se a ser utilizado apenas num paciente. Se for utilizado para o tratamento de mais de um paciente, prescreve a responsabilidade do fabricante. Se surgirem dores excessivas ou uma sensação desagradável durante a utilização, por favor consulte imediatamente o seu médico ou técnico ortopédico. Não use o produto sobre feridas abertas e utilize-o apenas sob recomendação médica.

#### Avvertenze importanti

Dispositivo medico **MD** ad essere utilizzata da un singolo paziente. L'utilizzo per il trattamento di più di un paziente farà decadere la responsabilità da parte del produttore. Nel caso in cui, durante l'uso, sopravvengano dolori o sensazione di disagio, consultare immediatamente il medico o il negozio specializzato di fiducia che l'ha fornita. Non applicare il prodotto su ferite aperte e utilizzare sempre secondo le istruzioni del medico curante.

#### Důležitá informace

Medicinský produkt **MD** je určen pro použití u pouze jednoho pacienta. Budete-li ho používat při léčbě více než jednoho pacienta, zaniká záruka za produkt poskytovaná výrobcem. Pokud by se během nošení vyskytly nepřiměřené bolesti nebo nepříjemný pocit, sejměte, prosím okamžitě výrobek a vyhledejte svého lékaře nebo prodejnu, kde jste výrobek zakoupili. Výrobek nenoste na otevřených ranách a používejte jen podle předchozího lékařského návodu.

#### Važna upozorenja

Medicinski proizvod **MD** je namijenjen za upotrebu isključivo na jednom pacijentu. Ako se isti koristi za liječenje više od jednog pacijenta, jamstvo proizvođača prestaje vrijediti. Ako se za vrijeme nošenja proizvoda pojavi bol ili osjećaj nelagode, odmah potražite savjet liječnika ili specijalizirane trgovine u kojoj ste kupili proizvod. Proizvod ne nosite na otvorenim ranama te ga koristite samo prema medicinskim uputama.

#### Важные замечания

Данное медицинское изделие **MD** предназначено для использования только одним пациентом. В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при пользовании изделием у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, немедленно снимите его и проконсультируйтесь у Вашего врача. Не носите изделие при наличии открытых ран. Применяйте изделие только согласно рекомендации Вашего врача.

#### Ważne wskazówki

Produkt medyczny **MD** jest przeznaczony wyłącznie do zastosowania w przypadku jednego pacjenta. W przypadku stosowania produktu do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia produktu należy natychmiast zdjąć i skonsultować się z lekarzem lub technikiem ortopedycznym. Nie nosić produktu na otwartych ranach i zakładać go tylko po uprzednim uzyskaniu instrukcji medycznej.

#### ملاحظات هامة

صنع هذا المنتج الطبي **MD** لعلاج مريض واحد فقط. في حال استخدامه لعلاج عدة مرضى تصبح مسؤولية الشركة المصنعة عن المنتجات غير سارية وفقاً لقانون الأجهزة الطبية. عند الشعور بألم غير معروف سببه أو عدم الارتياح أثناء ارتداء المنتج، يرجى استشارة طبيبك أو أخصائي الأطراف الصناعية على الفور. لا ترتد المنتج على الجروح المفتوحة واستخدمه وفقاً للتعليمات الطبية فقط.

#### Važne napomene

Proizvod je namenjen **MD** samo za upotrebu na nekom pacijentu. Ako se upotrebi za lečenje više pacijenata, prestaje važenje garancije proizvođača prema Zakonu o medicinskim proizvodima. Ako se za vreme nošenja pojave jaki bolovi ili neprijatan osećaj, odmah skinite uložak i obratite se nadležnom lekaru ili ortopedskom tehničaru. Uložak nemojte nositi na otvorenim ranama i nosite ga samo prema dobijenom medicinskom uputstvu. Pravilno postavljanje je važno za ispravno funkcionisanje uložka.

4 046114 392187



E01.0001.000 / 06.2020

medi. I feel better.



1



2



3



4



5



6

## protect.Dorsofix

### Zweckbestimmung

protect.Dorsofix ist eine Orthese zur aktiven Entlastung und Korrektur der Lendenwirbelsäule/Brustwirbelsäule in Sagittalebene.

### Indikationen

Alle Indikationen, bei denen eine Entlastung und/oder Korrektur der LWS/BWS sowie Bewegungseinschränkung in Sagittal- und Frontalebene notwendig ist, wie z. B.:

- Akute und chronische Lumbalgie und Dorsolumbalgie
- Leichte Spondylolisthesen
- Rundrücken
- Während der Genesungsphase nach Wirbelkörperbrüchen
- Lumbale Radikulopathie
- Bandscheibenvorfall
- Spondylose
- Postdiskotomiesyndrom
- Behandlung nach wirbelsäulenstabilisierenden Eingriffen

### Kontraindikationen

Zur Zeit nicht bekannt.

### Risiken / Nebenwirkungen

Es kann bei fest anliegenden Hilfsmitteln zu örtlichen Druckerscheinungen oder Einengung von Blutgefäßen oder Nerven kommen. Deshalb sollten Sie bei folgenden Umständen vor der Anwendung mit Ihrem behandelnden Arzt Rücksprache halten:

- Erkrankungen oder Verletzungen der Haut im Anwendungsbereich, vor allem bei entzündlichen Anzeichen (übermäßige Erwärmung, Schwellung oder Rötung)
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen (z.B. bei Diabetes, Krampfadern)

- Lymphabflussstörungen – ebenso nicht eindeutige Schwellungen von Weichteilen abseits des Anwendungsbereichs

Beim Tragen von eng anliegenden Hilfsmitteln kann es zu örtlichen Hautreizungen bzw. Irritationen kommen, die auf eine mechanische Reizung der Haut (vor allem in Verbindung mit Schweißbildung) oder auf die Materialzusammensetzung zurückzuführen sind.

### Vorgesehene Patientengruppe

Angehörige der Gesundheitsberufe versorgen anhand der zur Verfügung stehenden Maße/Größen und der notwendigen Funktionen/Indikationen Erwachsene und Kinder unter Berücksichtigung der Informationen des Herstellers nach ihrer Verantwortung.

### Anziehenanleitung

- Legen Sie das Korsett mithilfe der beiden Schlaufen an und fixieren Sie den vorderen Verschluss (Abb. 1).
- Entfernen Sie die Abdeckung von den Klettstreifen der unteren elastischen Zugbänder und befestigen Sie diese am vorderen Klettverschluss (Abb. 2).
- Entfernen Sie die Abdeckung von den Klettstreifen der oberen elastischen Zugbänder und befestigen Sie diese am vorderen Klettverschluss (Abb. 3).
- Legen Sie die Schultergurte an, indem sie diese über die Schultern und dann unter den Achseln auf den Rücken führen, dort über Kreuz durch die senkrechte Schlaufe ziehen und schließlich am vorderen Korsettverschluss befestigen (Abb. 4).
- Alternativ können Sie das waagrechte Gurtstück benutzen und den Anpressdruck am Rücken regulieren. Dazu führen Sie die Schultergurte über die Schultern und dann unter den Achseln hindurch. Ziehen Sie die Gurte dann durch die Schnallen des

medi UK Ltd.  
Plough Lane  
Hereford HR4 OEL  
Great Britain  
T +44-1432 3735 00  
F +44-1432 3735 10  
enquiries@mediuk.co.uk  
www.mediuk.co.uk

medi Ukraine LLC  
Evhena Sverstiuka str, 11.  
Kiev 02002  
Ukraine  
T: +380 44 591 11 63  
F: +380 44 392 73 73  
info@medi.ua  
http://medi.ua

medi USA L.P.  
6481 Franz Warner Parkway  
Whitsett, N.C. 27377-3000  
USA  
T +1-336 4 49 44 40  
F +1-888 5 70 45 54  
info@mediusa.com  
www.mediusa.com

horizontalen Gurtstücks, drehen Sie den Kletthaken am Ende der Gurte um und befestigen Sie diese am vorderen Verschluss (Abb. 5/6).

### Pflegehinweise

Klettverschlüsse bitte vor dem Waschen schließen. Seifenrückstände, Cremes oder Salben können Hautirritationen und Materialverschleiß hervorrufen.

- Waschen Sie das Produkt, vorzugsweise mit medi clean Waschmittel, von Hand.
- Nicht bleichen.
- Lufttrocknen.
- Nicht bügeln.
- Nicht chemisch reinigen.



### Lagerungshinweise

Bitte das Produkt trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.



### Materialzusammensetzung

Baumwolle, Lycra

### Haftung

Die Haftung des Herstellers erlischt bei nicht zweckmäßiger Verwendung. Beachten Sie dazu auch die entsprechenden Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung.

### Entsorgung

Sie können das Produkt über den Hausmüll entsorgen.



Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer

wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert. Die Rückverfolgbarkeit des Produktes ist mit dem UDI Code UDI gewährleistet.

# protect.Dorsofix

## Intended purpose

protect.Dorsofix is a brace designed to actively relieve load and correct the lumbar spine / thoracic spine in the sagittal plane.

## Indications

All indications that require stress relief on and/or correction of the lumbar/thoracic vertebrae and sagittal and frontal limitation of the range of motion such as:

- Acute and chronic lower back pain
- Slight spondylolisthesis
- Kyphosis
- During the healing phase after vertebral body fracture
- Pinched nerve in lumbar region
- Slipped disc
- Spondylosis
- Failed back surgery syndrome
- Treatment following surgical interventions to stabilise the spine

## Contraindications

None known at present.

## Risks / Side Effects

If the aids are too tight, this can cause local pressure sores or constriction of blood vessels or nerves. Therefore you should consult the doctor treating you before you use it if the following circumstances apply to you:

- Condition or injury of the skin in the area of application, particularly with infectious indications (excessive heat, swelling or reddening)
- Paraesthesia and circulatory disorders (e.g. as seen in diabetes, varicose veins)
- Lymph drainage disorders – equally, swelling of soft tissue adjacent to the area of application which is not related to a condition

When wearing snug-fitting aids, this can result in localised skin inflammation or irritation that is due to mechanical irritation of the skin (particularly in conjunction with sweating) or due to the composition of the material.

## Intended patient groups

Healthcare professionals should provide care to the adults and children, applying the available information on the measurements/sizes and necessary functions/indications and in line with the information provided by the manufacturer, and acting under their own responsibility.

## Instructions

- Put on the corset with the help of the two loops and secure the front fastener (Fig. 1).
- Remove the covers from the hook and loop strips attached to the lower elasticised tabs and secure these to the hook and loop fastener at the front (Fig. 2).
- Remove the cover from the strips attached to the upper elasticised tabs and secure these to the hook and loop fastener at the front (Fig. 3).
- Put on the shoulder strap, passing it over your shoulders and under your armpits towards the back, cross it over and pull through the vertical loops to secure to the front corset fastener (Fig. 4).
- Alternatively you can use the vertical strap and regulate the pressure applied to the back. Pass the shoulder strap over your shoulders and then under your armpits. Then pull the strap through the buckle belonging to the horizontal strap, turn the Velcro tab at the end of the strap over and attach this to the fastener at the front (Fig. 5/6).

---

### Care instructions

Hook and loop fasteners should be closed for washing. Soap residues, lotions and ointments can cause skin irritation and material wear.

- Wash the product by hand, preferably using medicated washing agent.
- Do not bleach.
- Leave to dry naturally.
- Do not iron.
- Do not dry clean.



---

### Storage instructions

Keep the product in a dry place and do not expose to direct sunlight.



---

### Material composition

Cotton, lycra

### Liability

The manufacturer's liability will become void if the product is not used as intended. Please also refer to the corresponding safety information and instructions in this manual.

### Disposal

The product can be disposed of in the domestic waste.



In the event of any complaints regarding the product such as damage to the fabric or a fault in the fit, please report to your specialist medical retailer directly. Only serious incidents which could lead to a significant deterioration in health or to death are to be reported to the manufacturer or the relevant authorities in the EU member state. The criteria for serious incidents are defined in Section 2, No. 65 of the Regulation (EU) 2017/745 (MDR). The traceability of this product is assured via a UDI code **UDI**.

# protect.Dorsofix

## Utilisation prévue

protect.Dorsofix est une orthèse de décharge active et de correction de la colonne lombaire/thoracique sur le plan sagittal.

## Indications

Toutes les indications pour lesquelles un soulagement et/ou une correction de la colonne vertébrale lombaire/thoracique ainsi qu'une restriction du mouvement sur le plan sagittal et frontal est nécessaire, par exemple :

- Lombalgie et dorso-lombalgie aiguë et chronique
- Spondylolisthésis légère
- Dos rond
- Pendant la phase de convalescence après une rupture de corps vertébral
- Radiculopathie lombaire
- Hernie discale
- Spondylose
- Syndrome post-discectomie
- Traitement après une intervention de stabilisation de la colonne vertébrale

## Contre-indications

Aucune connue à ce jour.

## Risques / Effets secondaires

Des accessoires trop serrés peuvent provoquer des phénomènes de compression locale ou des rétrécissements de vaisseaux sanguins ou de nerfs. Par conséquent, veuillez consulter votre médecin traitant avant l'utilisation si vous présentez les symptômes suivants :

- Affections ou lésions de la peau dans la zone d'application, en particulier signes d'infection (échauffement excessif, gonflement ou rougeur)
- Troubles de la sensibilité et troubles circulatoires (par ex. diabète, varices)
- Troubles du drainage lymphatique – de même que gonflements d'origine

incertaine des parties molles situées en dehors de la zone d'application  
Porter des accessoires trop serrés peuvent provoquer des irritations/démangeaisons localisées dus à une irritation mécanique de la peau (en particulier liée à la transpiration) ou à la composition de l'accessoire.

## Groupe de patients prévu

Les professionnels de la santé traitent les adultes et les enfants selon les dimensions/tailles disponibles et les fonctions/indications requises sur la base des informations du fabricant sous leur propre responsabilité.

## Mode d'emploi

- Revêtez le corset à l'aide des deux lacets et fixez la fermeture avant (Fig. 1).
- Retirez le recouvrement des bandes agrippantes des bandes élastiques inférieures et fixez-les sur la fermeture agrippante avant (Fig. 2).
- Retirez le recouvrement des bandes agrippantes des bandes élastiques supérieures et fixez-les sur la fermeture agrippante avant (Fig. 3).
- Mettez les sangles d'épaule en les faisant passer au-dessus des épaules et sous les aisselles puis les ramener sur le dos, glissez-les en les croisant à travers les boucles verticales et fixez, pour terminer, au niveau de la fermeture avant du corset (Fig. 4).
- Vous pouvez utiliser, de manière alternative, la pièce horizontale de la sangle et réguler la pression exercée au niveau du dos. Pour ce faire, passez les sangles d'épaule sur les épaules puis sous les aisselles. Glissez ensuite les sangles à travers les passants de la pièce horizontale de la ceinture, retournez les crochets agrippants à l'extrémité des ceintures et fixez-les sur la fermeture avant (Fig. 5/6).

---

### Conseils d'entretien

Fermer les bandes agrippantes avant le lavage. Les restes de savon, de crème ou de pommades peuvent causer des irritations cutanées et une usure prématurée du matériau.

- Laver le produit à la main, de préférence en utilisant le détergent medi clean.
- Ne pas blanchir.
- Séchage à l'air.
- Ne pas repasser.
- Ne pas nettoyer à sec.



---

### Conseils de conservation

Conservez le produit dans un endroit sec et évitez une exposition directe au soleil.



---

### Composition

Coton, lycra


### Responsabilité

Toute utilisation non conforme annule la responsabilité du fabricant. Veuillez à cet effet consulter également les consignes de sécurité et les instructions figurant dans ce mode d'emploi.

### Recyclage

Vous pouvez jeter ce produit dans les ordures ménagères.



En cas de réclamation en rapport avec le produit, telle que par exemple un tricot endommagé ou des défauts d'ajustement, veuillez contacter directement votre revendeur médical. Seuls les incidents graves pouvant mener à une détérioration considérable de l'état de santé ou à la mort doivent être signalés au fabricant ou aux autorités compétentes de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2 no 65 du Règlement (UE) 2017/745 (MDR). Le code UDI  permet le suivi du produit.

# protect.Dorsofix

## Finalidad

protect.Dorsofix es una órtesis para la descarga activa y la corrección de la columna lumbar/columna torácica en el plano sagital.

## Indicaciones

Todas las indicaciones en las que se precise una descarga y/o corrección de la columna lumbar/columna torácica, así como la limitación de la movilidad en el plano frontal y sagital como, p. ej.

- Lumbalgia y dorsolumbalgia aguda y crónica.
- Espondilolistesis ligera.
- Espalda encorvada.
- Durante la fase de recuperación después de las fracturas en los cuerpos vertebrales.
- Radiculopatía lumbar.
- Hernia discal.
- Espondilosis.
- Síndrome de posdicotomía.
- Tratamiento tras procedimientos de estabilización de la columna vertebral.

## Contra-indicaciones

No se conocen hasta la fecha.

## Riesgos / Efectos secundarios

Los elementos de colocación fija en casos aislados pueden provocar puntos de presión locales o constricción de vasos sanguíneos o nervios. Por esta razón, si se dan las siguientes circunstancias, deberá consultar al médico encargado de su tratamiento antes de utilizar el producto:

- Afecciones/lesiones cutáneas en la zona de aplicación, especialmente señales de inflamación (acumulación de calor, hinchazón o enrojecimiento excesivos)
- Trastornos circulatorios y sensoriales

(por ejemplo en caso de diabetes, venas varicosas)

- Trastornos del drenaje linfático: incluso hinchazones no observables de los tejidos blandos fuera del ámbito de aplicación

En caso de utilizar elementos ajustados, pueden producirse irritaciones en la piel debidas a la estimulación mecánica de la piel (sobre todo por la generación de sudor) o a la composición del material.

## Grupo de pacientes previsto

Los profesionales sanitarios, bajo su propia responsabilidad, atenderán a los adultos y niños teniendo en cuenta las dimensiones/tamaños disponibles y las funciones/indicaciones necesarias y siguiendo la información proporcionada por el fabricante.

## Indicaciones relativas al uso

- Coloque el corsé mediante las dos cinchas especiales y fije el cierre anterior (Fig. 1).
- Retire la cubierta de las tiras de gancho y bucle de las cintas elásticas inferiores y fíjelas en el cierre de gancho y bucle anterior (Fig. 2).
- Retire la cubierta de las tiras de gancho y bucle de las cintas elásticas superiores y fíjelas en el cierre de gancho y bucle anterior (Fig. 3).
- Coloque las correas de hombro llevándolas por encima de los hombros y después por debajo de las axilas hacia la espalda para después pasarlas por la eslinga vertical y fijarlas finalmente en el cierre anterior del corsé (Fig. 4).
- Como alternativa, puede usar el elemento de correa horizontal y regular la fuerza de compresión en la espalda. A tal respecto, lleve las correas de hombro por encima de los hombros y después por debajo de las axilas. A continuación, pase las correas por las hebillas del elemento de correa



horizontal, dé la vuelta al gancho en el extremo de las correas y fíjelas en el cierre anterior (Fig. 5/6).

### Instrucciones de cuidado

Cierre los cierres de gancho y bucle antes de proceder al lavado. Los restos de jabón pueden causar irritaciones cutáneas y desgaste del material.

- Lave el producto a mano, preferiblemente con el detergente medi clean.
- No blanquear.
- Secar al aire.
- No planchar.
- No limpiar en seco.



### Instrucciones de almacenamiento

Por favor, guardar el producto en lugar seco y protegido del sol.



### Composición

Algodón, licra

### Garantía


La garantía del fabricante se anulará en caso de un empleo no previsto. Deberá tener en cuenta al respecto las indicaciones de seguridad y las instrucciones de este manual.

### Eliminación

Este producto puede eliminarse junto con la basura doméstica.



En caso de reclamaciones relacionadas con el producto, tales como daños en el tejido de punto o defectos en el ajuste, póngase en contacto directamente con su distribuidor médico. Solo se notificarán al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro los incidentes graves que puedan provocar un deterioro significativo de la salud o la muerte. Los incidentes

graves se definen en el artículo 2, n.º 65 del Reglamento (UE) 2017/745 (MDR). La trazabilidad del producto se garantiza con el código UDI .

# protect.Dorsofix

## Finalidade

A protect.Dorsofix é uma ortótese para o alívio ativo e correção da coluna lombar/coluna torácica no plano sagital.

## Áreas de aplicação

Todas as indicações nas quais é necessário o alívio e/ou correção da coluna lombar/coluna torácica, bem como a limitação de movimentos no plano sagital e frontal, como, por exemplo:

- Lombalgia e dorsolombalgia aguda e crónica
- Espondilolistese ligeira
- Hipercifose
- Durante a fase de recuperação após fraturas na coluna vertebral
- Radiculopatia lombar
- Hérnia discal
- Espondilose
- Síndrome pós-discectomia
- Tratamento após intervenções de estabilização da coluna vertebral

## Contra-indicações

Desconhecidas até à data.

## Riscos / Efeitos secundários

No caso de os meios auxiliares ficarem muito apertados, é possível que haja compressão ou a constricção local de vasos sanguíneos ou nervos. Por isto, deve consultar o médico assistente nas condições seguintes, antes da aplicação:

- Doenças ou lesões de pele na área de aplicação, particularmente sinais inflamatórios (aquecimento excessivo, inchaço ou vermelhidão)
- Distúrbios sensoriais e circulatórios (p. ex., em caso de diabetes, varizes)
- Distúrbios na drenagem linfática – bem como inchaços pouco visíveis de tecidos moles fora da área de aplicação

Ao utilizar meios auxiliares demasiado apertados, é possível que seja desenvolvida irritação cutânea ou inflamação local da pele resultante do atrito mecânico na pele (especialmente em combinação com a transpiração) ou da composição do material.

## Grupo de pacientes previsto

Em função das dimensões/tamanhos disponíveis e das funções/indicações necessárias, os profissionais de saúde fornecem, sob sua responsabilidade, a adultos e crianças sob a observação das informações do fabricante.

## Instruções de uso

- Coloque o colete com a ajuda das presilhas e fixe o gancho e argola dianteiro (fig. 1).
- Remova a cobertura das tiras de gancho e argola dos tirantes elásticos inferiores e fixe-os no fecho de gancho e argola dianteiro (fig. 2)
- Remova a cobertura das tiras de gancho e argola dos tirantes elásticos superiores e fixe-os no fecho de gancho e argola dianteiro (fig. 3)
- Coloque a tira dos ombros, conduzindo-a para as costas por cima dos ombros e depois por baixo das axilas, puxe-a aqui, em cruz, através do laço vertical e, finalmente, fixe-a no fecho do colete dianteiro (fig. 4)
- Alternativamente, pode utilizar a tira horizontal e regular a pressão de contacto com as costas. Para esse efeito, conduza a tira dos ombros por cima dos ombros e passe-a depois por baixo das axilas. Puxe as tiras depois através das fivelas da tira horizontal, vire o gancho na extremidade das tiras e fixe-as no fecho dianteiro (fig. 5/6).

## Instruções de lavagem

Os fixadores de gancho e argola têm de estar fechados para a lavagem. Restos de sabão podem causar irritações

cutâneas e desgaste precoce do material.

- Preferencialmente lave o produto à mão com detergente medi clean.
- Não branquear
- Deixar secar ao ar.
- Não engomar.
- Não lavar com produtos químicos.



---

### Conservação

Conserve o produto em lugar seco e não o exponha directamente ao sol.



---

### Composição

Algodão, licra

### Responsabilidade Civil

A responsabilidade civil do fabricante extingue-se em caso de uso indevido. Neste contexto, observe também as respetivas instruções de segurança e indicações existentes neste manual de instruções.

### Eliminação

Pode eliminar o produto pelo lixo doméstico.



Em caso de reclamações relativas ao produto, como, por exemplo, danos na malha ou imperfeições no ajuste, contacte directamente o seu fornecedor especializado em produtos médicos. Apenas os incidentes graves que podem provocar uma deterioração significativa do estado de saúde ou a morte devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro. Os incidentes graves estão definidos no artigo 2 n.º 65 do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR). A rastreabilidade do produto é garantida com o código UDI UDI.

# protect.Dorsofix

## Scopo

protect.Dorsofix è un dispositivo ortopedico per lo scarico attivo e la correzione della colonna lombare/toracica sul piano sagittale.

## Indicazioni

Tutte le indicazioni in cui è necessario uno scarico e/o una correzione del rachide lombare / toracico nonché una limitazione del movimento sul piano sagittale e frontale, come p.e.:

- Lombalgia e dorsolombalgia acuta e cronica
- Leggera spondilolistesi
- Cifosi
- Durante la fase di convalescenza in seguito a fratture vertebrali
- Radicolopatia lombare
- Ernia del disco
- Spondilosi
- Sindrome conseguente a discectomia
- Trattamento in seguito a interventi di stabilizzazione della colonna vertebrale

## Controindicazioni

Attualmente non note.

## Rischi / Effetti collaterali

Gli indumenti compressivi aderenti possono causare la comparsa sulla cute di segni dovuti alla pressione o provocare una compressione dei vasi sanguigni o dei nervi. Per questo motivo, nelle circostanze riportate di seguito, prima dell'utilizzo è necessario consultare il proprio medico curante:

- Malattie o lesioni della pelle nella zona di applicazione, soprattutto se vi sono segni di infiammazione (riscaldamento eccessivo, gonfiore o arrossamento)
- Disturbi della sensibilità o circolatori (ad es. in caso di diabete, vene varicose)

- Disturbi della circolazione linfatica - possono verificarsi gonfiori ambigui dei tessuti molli anche al di fuori della zona di applicazione

Gli indumenti compressivi aderenti possono causare infiammazioni cutanee locali dovute all'irritazione meccanica della pelle (soprattutto in correlazione con l'aumento della sudorazione) o alla composizione dei materiali.

## Gruppo di pazienti previsto

In base alle misure / taglie disponibili e alle funzioni / indicazioni necessarie, i professionisti del settore sanitario assistono sotto la propria responsabilità adulti e bambini tenendo conto delle informazioni del produttore.

## Istruzioni per l'uso

- Indossare il corsetto utilizzando i due passanti (fig 1) e fissare la chiusura frontale.
- Togliere la copertura ai strappe asola-uncino dei tiranti elastici inferiori e fissarli alla chiusura a strappe asola-uncino frontale. (fig. 2)
- Togliere la copertura ai strappe asola-uncino dei tiranti elastici superiori e fissarli alla chiusura a strappe asola-uncino frontale. (fig. 3)
- Fissare i tiranti alti delle spalline facendoli passare sopra le spalle, sotto le ascelle, incrociare nel passante verticale posteriore e poi fermarli alla chiusura frontale del corsetto. (fig. 4)
- Oppure utilizzare il passante orizzontale e regolare la spinta dorsale. Portare i tiranti alti sopra le spalle e poi sotto le ascelle. Infilare le cinture negli anelli del passante orizzontale, cambiare il verso del velcro gancio posizionato all'estremità dei tiranti e poi fermarli alla chiusura frontale. (fig. 5/6)

---


### Indicazioni per la manutenzione

Prima del lavaggio, le chiusure a strappo asola-uncino devono essere chiuse.

Residui di sapone, creme o pomate possono provocare irritazioni cutanee e deteriorare il materiale.

- Lavare il prodotto preferibilmente a mano con detersivo medi clean.
- Non usare candeggina.
- Asciugare all'aria.
- Non stirare.
- Non lavare a secco.



(MDR). La tracciabilità del prodotto è garantita dal codice UDI .

---

### Avvertenze per la conservazione

Conservare il prodotto in luogo asciutto e protetto dalla luce solare diretta.



---

### Composizione materiale

Cotone, lycra

### Responsabilità

La responsabilità del produttore decade in caso di utilizzo inappropriato. A questo proposito rispettare le indicazioni di sicurezza e le istruzioni contenute in questo manuale per l'uso.

### Smaltimento

Il prodotto può essere smaltito con i rifiuti domestici.



In caso di reclami relativi al prodotto, come ad esempio danni al tessuto o carenze nella conformazione, vi invitiamo a rivolgervi direttamente al punto vendita specializzato. Solo gli incidenti gravi, che comportano un grave deterioramento delle condizioni di salute o il decesso del paziente, sono da notificare al fabbricante e alle autorità competenti dello Stato membro. Gli incidenti gravi sono definiti nell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745

# protect.Dorsofix

## Informace o účelu použití

protect.Dorsofix je ortéza pro aktivní odlehčení a korekci bederní/hrudní páteře v sagitální rovině.

## Oblasti použití

Všechny indikace, u nichž je nutné odlehčení a/nebo korekce bederní/pánevní páteře, i omezení pohybu v sagitální a frontální rovině, jako je např.:

- Akutní a chronická bolest v zádech a dorzální lumbalgie
- Lehké spondylolizézy
- Kulatá záda
- Během rekonvalescence po frakturách obratle
- Lumbální radikulopatie
- Výhřez meziobratlové ploténky
- Spondylóza
- Postdiskotomický syndrom
- Ošetření po zákrocích ke stabilizaci páteře

## Kontraindikace

V současné době nejsou žádné známy.

## Rizika / Vedlejší účinky

V případě pevně utažených pomůcek může dojít k místním otlakům nebo stenóze cév nebo nervů. Proto byste měli za následujících okolností používání konzultovat se svým ošetřujícím lékařem:

- Onemocnění nebo poranění pokožky v oblasti aplikace, především v případě známek zánětu (nadměrné teplo, otok nebo zarudnutí)
- Poruchy citlivosti a prokrvování (např. u diabetu, křečových žil)
- Poruchy odtoku lymfy – rovněž nejednoznačné otoky měkkých tkání po stranách míst aplikace

Při nošení přiléhavých pomůcek může docházet k místnímu podráždění kůže,

příp. iritaci, které může být způsobeno mechanickým drážděním pokožky (především společně s pocením) nebo složením materiálu.

## Zamýšlená skupina pacientů

Příslušníci zdravotnických profesí ošetřují na základě měř/velikostí, které mají k dispozici a potřebných funkcí/indikací, dospělé a děti se zohledněním informací výrobce ve své odpovědnosti.

## Návod na používání

- Přiložte korzet pomocí obou poutek a fixujte přední uzávěr (Obr. 1).
- Sejměte ochranný proužek ze suchého zipu spodních elastických stahovacích pásků a upevněte je na přední část suchého zipu (Obr. 2).
- Sejměte ochranný proužek ze suchého zipu horních elastických stahovacích pásků a upevněte je na přední část suchého zipu (Obr. 3).
- Přiložte ramenní pásy tak, že je vedete přes ramena a pod pažemi na záda, na zádech křížem svislým poutkem a nakonec je vpředu připevníte na přední uzávěr korzetu (Obr. 4).
- Alternativně můžete použít vodorovný pás a upravit přítlačný tlak na zádech. Ramenní pásy pak vedte přes ramena a pod pažemi. Pásy přitáhněte sponami vodorovného pásu, suchý zip na konci pásů pak otočte a připevněte je na přední část zipu (Obr. 5/6). Přeložením kapsy lze její délku individuálně nastavit. K zafixování kapsy je třeba jen přesunout body suchého zipu. Jako doplněk lze doobjednat poutko na palec. Dbejte prosím na to, aby úplně první nasazení ramenního pásu proběhlo pod dohledem a za instruktáže vyškoleného odborného personálu.

## Pokyny k praní

Pásy na suchý zip před praním zapněte. Zbytky mýdla mohou způsobit

podráždění kůže a vést k opotřebení materiálu.

- Výrobek perte v ruce a nejlépe za použití pracího prostředku medi clean.
- Nebělit
- Sušit na vzduchu.
- Nežehlit.
- Chemicky nečistit



### Pokyny pro skladování

Výrobku skladujte na suchém místě chráněném před přímými slunečními paprsky.



### Materiálové složení

Bavlna, lycra

### Ručení

Ručení výrobce zaniká při nesprávném používání. Dodržujte také příslušné bezpečnostní pokyny a instrukce v tomto návodu k používání.

### Likvidace

Dosloužilý výrobek můžete odstranit s komunálním odpadem.



V případě reklamaci v souvislosti s výrobkem, jako je například poškození úpletu nebo vady přiléhavosti, se prosím obraťte přímo na svého specializovaného prodejce zdravotnických prostředků. Pouze závažné nežádoucí příhody, které mohou vést ke značnému zhoršení zdravotního stavu nebo ke smrti, je třeba nahlásit výrobci a příslušnému úřadu členského státu. Závažné nežádoucí příhody jsou definovány ve článku 2 č. 65 nařízení (EU) 2017/745 (MDR). Zpětná výsledovatelnost výrobku je zaručena kódem UDI **UDI**.

# protect.Dorsofix

## Namjena

protect.Dorsofix ortoza je koja služi za aktivno rasterećenje i korekturu lumbalnog/prsnog dijela kralježnice u sagitalnoj ravnini.

## Područja uporabe

Sve indikacije pri kojima je potrebno olakšanje i/ili korekcija lumbalne kralježnice / torakalne kralježnice, kao i ograničenje pokreta u sagitalnoj i frontalnoj ravnini, kao na primjer:

- Akutna i kronična lumbalgija i dorsolumbalgija
- Lagana spondilolisteza
- Okrugla leđa
- Tijekom faze oporavka nakon prijeloma kralježaka
- Lumbalna radikulopatija
- Hernija diska
- Spondiloza
- Sindrom postdiskotomije
- Liječenje nakon postupaka stabilizacije kralježnice

## Kontraindikacije

Do danas nepoznate.

## Rizici / Nuspojave

Međutim u pojedinačnim slučajevima može doći do lokalnog osjećaja pritiska ili do sužavanja krvnih žila ili živaca.

Stoga se u sljedećim okolnostima prije uporabe posavjetujte sa svojim liječnikom:

- Kožne bolesti ili ozljede na području primjene, posebno sa znakovima upale (pretjerano zagrijavanje, oticanje ili crvenilo)
- Osjetni i krvožilni poremećaji (npr. dijabetes, varikozne vene)
- Poremećaji odljeva limfne tekućine - također nezamjetne otekline mekih dijelova izvan područja primjene

Kada nosite usko prijanjajuća pomagala, može doći do lokalne iritacije kože, što se može pripisati mehaničkoj iritaciji kože (posebno u vezi sa znojenjem) ili sastavu materijala.

## Predviđena skupina pacijenata

Zdravstveni radnici, sukladno svojoj odgovornosti, pružaju njegu odraslima i djeci na temelju raspoloživih dimenzija / veličina i potrebnih funkcija / indikacija, vodeći računa o podacima proizvođača.

## Uputa o načinu upotrebe

- Navucite steznik pomoću dvije omče i fiksirajte prednji zatvarač (sl. 1).
- Odstranite zaštitu od čičkastih traka na donjim elastičnim zateznim trakama i pričvrstite ove na prednjem čičkastom zatvaraču (sl. 2).
- Odstranite zaštitu od čičkastih traka na gornjim elastičnim zateznim trakama i pričvrstite ove na prednjem čičkastom zatvaraču (sl. 3).
- Navucite ramenske pojase tako, da iste provedete preko ramena, a zatim ispod pazuha do leđa, gdje ih provučete na križ kroz okomitu omču i konačno pričvrstite na prednjem zatvaraču steznika (sl. 4).
- Alternativno možete koristiti vodoravan dio pojasa i tako regulirati pritisak na leđima. U tu svrhu provedite ramenske pojase preko ramena, a zatim ispod pazuha. Provucite sada pojase kroz kopče horizontalnog dijela pojasa, okrenite čičkaste kuke na kraju pojasa, te pričvrstite iste na prednjem zatvaraču (sl. 5/6).

## Upute za održavanje

Čičak-trake zatvorite prije pranja. Ostaci sapuna, krema ili masti mogu izazvati iritacije kože i trošenje materijala.

- Proizvod perite ručno, po mogućnosti sredstvom za pranje medi clean.
- Ne izbjeljivati.



- Sušiti na zraku.
- Ne glačati.
- Ne čistiti kemijski.



### Upute za skladištenje

Čuvati na suhom mjestu, zaštićeno od svjetlosti.



### Sastav

Pamuk, lycra

### Jamstvo

Jamstvo proizvođača prestaje važiti u slučaju nenamjenske uporabe. Pri tome slijedite i odgovarajuće sigurnosne napomene i instrukcije u ovim uputama za uporabu.

### Zbrinjavanje

Proizvod se može odložiti s kućanskim otpadom.



U slučaju reklamacija vezanih uz proizvod, poput oštećenja u materijalu ili ako vam ne pristaje, obratite se izravno svom dobavljaču medicinskih proizvoda. Samo ozbiljni slučajevi, koji bi mogli dovesti do značajnog narušavanja zdravlja ili smrti, moraju se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice. Teški slučajevi definirani su u članku 2. stavku 65. Uredbe (EU) 2017/745 (MDR). Slijedivost proizvoda osigurava se UDI šifrom [UDI](#).

# protect.Dorsofix

## Назначение

protect.Dorsofix – это ортез для активной разгрузки и коррекции поясничного/грудного отделов позвоночника в саггитальной плоскости.

## Показания

Все показания, при которых необходима разгрузка и/или корректировка поясничного/грудного отдела позвоночника а также ограничение движения в фронтальной или сагиттальной плоскости, такие как:

- Острая и хроническая люмбагия и дорзальная люмбагия
- Легкий спондилолистез
- Сутулость
- Период восстановления после переломов позвоночника
- Люмбажная радикулопатия
- Грыжа межпозвоночного диска
- Спондилез
- Синдром оперированного позвоночника
- Лечение после операционных вмешательств по стабилизации позвоночника

## Противопоказания

До настоящего времени не выявлены.

## Риски / Побочные эффекты

При плотном прилегании вспомогательных средств может произойти местное сдавливание или сужение кровяных сосудов или нервов. Поэтому обязательно консультируйтесь со своим лечащим врачом при следующих обстоятельствах:

- Заболевания или повреждения кожи в области применения, прежде всего при воспалительных симптомах (сильный нагрев, опухание или

покраснение)

- Нарушение чувствительности и кровообращения (например при диабете, расширении вен)
- Нарушения лимфооттока – а также неоднозначные опухания мягких тканей за пределами области применения

Ношение тесно прилегающих вспомогательных средств может привести к появлению местных раздражений кожи, причиной которых может быть механическое раздражение кожи (прежде всего в сочетании с потоотделением) или состав материала.

## Предусмотренная группа пациентов

Представители медицинских профессий под собственную ответственность на основании доступных мер/величин и необходимых функций/показаний оказывают медицинскую помощь взрослым и детям с учетом информации производителя.

## Рекомендации по применению

- наденьте корсет при помощи двух петель и застегните переднюю застежку (Рис.1)
- снимите защитное покрытие с лент Велкро, прикрепленных к нижним эластичным петлям, и застегните их на застежку Велкро спереди (Рис.2)
- снимите защитное покрытие с лент Велкро, прикрепленных к верхним эластичным петлям, и застегните их на застежку Велкро спереди (Рис.3)
- возьмите плечевые ленты, протяните их через подмышечные впадины назад, перекрестите и проденьте через вертикальную петлю, пристегните к передней застежке корсета (Рис.4)
- в качестве альтернативы вы можете использовать вертикальную ленту и регулировать давление,

оказываемое на спину. Протяните плечевые ремни от плечей через подмышечные впадины назад. Затем проденьте ремни через пряжку на горизонтальной ленте, переверните петли Велкро на концах лент и прикрепите их к застежке спереди (Рис 5/6).

---

#### Рекомендации по уходу

Перед стиркой застегните застежки-липучки. Остатки мыла могут вызвать раздражение кожи и способствовать износу материала.

- Стирайте изделие вручную предпочтительно с использованием моющего средства medi clean.
- Не отбеливать.
- Сушите на воздухе.
- Не гладьте.
- Не подвергать химической чистке.



---

#### Рекомендации по хранению

Пожалуйста, храните изделие в сухом, прохладном месте, предохраняя от воздействия прямых солнечных лучей.



---

#### Материалы

хлопок, лайкра

#### Ответственность

При использовании изделия не по назначению производитель не несет никакой ответственности. Также соблюдайте указания по безопасности и предписания, приведенные в этой инструкции.

#### Утилизация

Изделие можно утилизировать вместе с бытовыми отходами.



# protect.Dorsofix

## Przeznaczenie

protect.Dorsofix to orteza aktywnie odciążająca i korygująca odcinek lędźwiowy i piersiowy kręgosłupa w płaszczyźnie strzałkowej.

## Obszary zastosowania

Wszystkie wskazania, w których konieczne jest odciążenie i/lub korekta lędźwiowego/piersiowego odcinka kręgosłupa, jak również ograniczenia ruchu w płaszczyźnie strzałkowej i przedniej, np:

- Ostre lub przewlekłe lumbago
- Lekkie przypadki kręgozmyku
- Nadmierna kifoza
- Okres rekonwalescencji po złamaniu kręgu
- Radikulopatia lędźwiowa
- Wypadnięcie dysku
- Spondyloza
- Zespół bólowy po nieskutecznych operacjach kręgosłupa
- Leczenie po zabiegach stabilizacji kręgosłupa

## Przeciwwskazania

W chwili obecnej nie znane.

## Zagrożenia / Skutki uboczne

W przypadku ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do miejscowych objawów ucisku lub ściśnięć naczyń krwionośnych lub nerwów. Dlatego przed użyciem ortezy należy skonsultować się z lekarzem prowadzącym leczenie w razie następujących dolegliwości:

- Choroby lub uszkodzenia skóry w miejscu stosowania, przede wszystkim przy objawach zapalenia (nadmierne ocieplenie, obrzęk lub zaczerwienienie)
- Zaburzenia czucia i ukrwienia nóg (np. przy cukrzycy, żyłakach)

- Zaburzenia chłonki – jak również niejednoznaczne obrzęki miękkich części poza obszarem stosowania
- W przypadku noszenia ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do miejscowych podrażnień skóry, wynikających z mechanicznego uszkodzenia skóry (przede wszystkim w związku z potliwością) lub składau materiałowego.

## Docelowa grupa pacjentów

Pracownicy służby zdrowia opatrują osoby dorosłe i dzieci na własną odpowiedzialność, kierując się dostępnością konkretnych rozmiarów/wielkości oraz niezbędnymi funkcjami/wskazaniami, uwzględniając przy tym informacje udzielone przez producenta.

## Instrukcja użytkowania

- Proszę nałożyć gorset przy pomocy obydwu szlufek i zapiąć przednie zapięcie (rys. 1).
- Proszę usunąć pokrywę pasemek rzepowych znajdujących się na dolnych elastycznych taśmach ściągających i przymocować je na przednim zapięciu rzepowym (rys. 2).
- Proszę usunąć pokrywę pasemek rzepowych znajdujących się na dolnych elastycznych taśmach ściągających i przymocować je na przednim zapięciu rzepowym (rys. 3).
- Proszę nałożyć pasy barkowe przeprowadzając je przez barki pod pachami na plecy, tam proszę przeciągnąć je nad krzyżem przez pionową szlufkę i na koniec przymocować do przedniego zapięcia gorsetu (rys. 4).
- Alternatywnie mogą Państwo użyć poziomego paska i uregulować nacisk na plecy. W tym celu proszę przeprowadzić pasy barkowe przez barki, a potem pod pachami. Następnie proszę przeciągnąć pasy przez sprzączki horyzontalnego paska,

odwrócić haczyki rzepowe na końcu pasów i przymocować je do przedniego zapięcia. (rys. 5/6).

#### Wskazówki dotyczące pielęgnacji

Przed praniem należy pamiętać o zapięciu mocowania na rzep. Resztki detergentu mogą powodować podrażnienia skóry oraz uszkadzać materiał.

- Do prania produktu używać najlepiej środka medi clean. Zalecane pranie ręczne.
- Nie wybielać.
- Suszyć na powietrzu.
- Nie prasować.
- Nie czyścić chemicznie.



#### Przechowywanie

Produktów należy przechowywać w suchym miejscu i chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.



#### Skład materiału

Bawełny, lycra

#### Odpowiedzialność

Odpowiedzialność producenta wygasa w przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem. Należy również uwzględnić odnośne wskazówki bezpieczeństwa i informacje zawarte w niniejszej instrukcji eksploatacji.

#### Utylizacja

Produkt można zutylizować z odpadami z gospodarstwa domowego.



dopasowania, należy skontaktować się bezpośrednio z odpowiednim sprzedawcą sprzętu medycznego. Producentowi i odpowiednim władzom kraju członkowskiego należy zgłaszać jedynie poważne incydenty, które mogą doprowadzić do znaczącego pogorszenia stanu zdrowia lub do śmierci. Poważne incydenty zdefiniowano w artykule 2 pkt. 65 rozporządzenia (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych. Identyfikowalność produktu jest gwarantowana za pośrednictwem kodu UDI [UDI](#).

W przypadku reklamacji w związku z produktem, na przykład uszkodzenia dzianiny lub niewłaściwego

### تعليمات العناية

يرجى إغلاق لواصق الأهداب والخطاطيف قبل الغسل. يمكن أن تتسبب بقايا الصابون أو الكريمات أو المراهم بتهييج في الجلد أو أن تؤدي إلى تلف المواد.

- اغسل المنتج باليدين، ويفضل أن يتم ذلك باستخدام مواد التنظيف الخاصة بـmedi.
- لا تستعمل المبيض.
- اتركه ليجف طبيعياً.
- لا تكوه.
- لا تلجأ إلى التنظيف الكيميائي.



### تعليمات التخزين

يرجى تخزين المنتج في مكان جاف وحمايته من أشعة الشمس المباشرة.



### تكوين المواد

قطن، ليكرا

### المسؤولية

تصبح مسؤولية المصنِّع لاغية في حال استخدام المنتج لغير الغرض المعد له. يرجى الرجوع إلى معلومات وتعليمات السلامة الواردة في هذا الدليل.

### التخلص من المنتج



يمكنك التخلص من المنتج برميه في سلة المهملات المنزلية.

## protect.Dorsofix

### غرض الاستعمال

protect.Dorsofix هي دعامة لتخفيف العبء  
بفاعلية وتصحيح الفقرات القطنية/ الفقرات  
الصدرية في مستوى سهمي.

### دواعي الاستعمال

كافة دواعي الاستعمال التي يكون فيها تخفيف  
العبء عن الفقرات القطنية والصدرية و/ أو  
تصويب وضعيتها، فضلاً عن تقييد الحركة في  
المستوى السهلي والإكليلي ضرورياً، مثل:  
• الألم الحاد والمزمن القطني أسفل الظهر  
• انزلاق الفقار البسيط  
• الحداب

• خلال مرحلة التعافي بعد الكسور في  
الفقرات العظمية  
• اعتلال الجذور القطني  
• حالات انزلاق القرص  
• داء الفقار  
• المتلازمة التالية لاستئصال القرص  
• العلاج بعد التدخلات الجراحية لتثبيت  
العمود الفقري

### موانع الاستعمال

غير معروفة إلى الآن.

### المخاطر / الأعراض الجانبية

إذا كان المنتج الداعم ضيقاً جداً، فقد يؤدي  
هذا إلى آثار ناتجة عن الضغوط الموضوعية  
أو إلى انقباضات في الأوعية الدموية أو  
الأعصاب. وعليه، يجب أن تستشير طبيبك في  
الحالات التالية قبل استخدام المشد:  
• الأمراض الجلدية أو الإصابات في منطقة  
الاستعمال، سيما التي ترافقها أعراض  
الالتهابات (الارتفاع المفرط في درجة  
الحرارة، أو التورم، أو الاحمرار).  
• الحساسية أو المشكلات في التروية (مثل

حالات السكري والدوالي)  
• اضطرابات التدفق الليمفاوي - فضلاً  
عن تورم الأنسجة اللينة غير المشخص،  
وبصرف النظر عن مجال الاستخدام  
يمكن أن يتسبب تضيق المنتج بتهييج موضعي  
في الجلد، ما يؤدي إلى حكة (سيما بسبب  
التعرق) أو إلى تلف المواد المصنعة.

### فئات المرضى المستهدفين

يقدم الطاقم الطبي على مسؤوليته الخاصة  
رعاية للبالغين والأطفال بناء على الأبعاد/  
الأحجام المتوفرة والوظائف/ دواعي  
الاستعمال الضرورية، مع مراعاة معلومات  
الشركة المصنعة.

### تعليمات الارتداء

• ضع المشد باستخدام العروتين وأغلقه بألية  
التثبيت الأمامية (الشكل 1).  
• أزل الأغشية عن أشرطة الأهداب  
والخطاطيف في العروات السفلية المرنة  
وثبتها بأشرطة الأهداب والخطاطيف  
الأمامية (الشكل 2).  
• أزل الأغشية عن أشرطة الأهداب  
والخطاطيف في العروات العلوية المرنة  
وثبتها بأشرطة الأهداب والخطاطيف  
الأمامية (الشكل 3).  
• ضع حزام الكتف ومرره فوق الكتفين ثم  
تحت الإبطين بشكل متقاطع على الظهر،  
واسحبه عبر العروتين الرأسيين لتثبيته  
بشريط الأهداب والخطاطيف الأمامي على  
المشد (الشكل 4).  
• أو يمكنك استخدام الحزام الأفقي وضبط  
مقدار الضغط على الظهر، ثم تمرير حزام  
الكتف فوق كتفيك ثم أسفل الإبطين.  
اسحب الحزامين عبر إبزيمي الحزامين  
الأفقيين، وأدر شريط الأهداب والخطاطيف  
في نهاية الحزامين وثبتهما بالشريط الأمامي  
(الشكل 6/5).

# protect.Dorsofix

## Namena

protect.Dorsofix je ortoza za aktivno otpuštanje i ispravljanje lumbalne kičme/grudne kičme u sagitalnoj ravni.

## Indikacije

Sve indikacije, kod kojih je neophodno rasterećenje i/ili korekcija lumbalnog/grudnog dela kičme kao i ograničenje kretanja u sagitalnoj i frontalnoj ravni, kao npr.: Akute und chronische Lumbalgie und Dorsolumbalgie

- Akutna i hronična lumbalgija i dorsolumbalgija
- Lake spondilolisteze
- Preterana zakrivljenost gornjeg dela leđa
- U toku faze oporavka posle loma pršljena
- Lumbalna radikulopatija
- Diskus hernija
- Spondiloza
- Sindrom postdiskotomije
- Lečenje posle zahvata koji stabilizuju kičmu

## Kontraindikacije

Do sada nisu poznate.

## Rizici / Nuspojave

Kod fiksno postavljenih pomagala može doći do lokalnih modrica ili suženja krvnih sudova ili nerava. Zato se, kod sledećih okolnosti, pre upotrebe obavezno posavetujte sa nadležnim lekarom:

- Kožne bolesti ili povrede na koži u području upotrebe, pre svega kod upalnih znakova (preterano zagrevanje, oticanje ili crvenilo)
- Poremećaja osetljivosti i poremećaja cirkulacije (npr. kod dijabetesa, proširenih vena)
- Poremećaja limfne drenaže – takođe

nejasnih otoka mekih tkiva izvan područja upotrebe

Kod nošenja usko postavljenih pomagala može doći do lokalnog svraba odn.

iritacija, što se može pripisati mehaničkom svrabu kože (pre svega u vezi sa znojenjem) ili sastavu materijala.

## Predviđena grupa pacijenata

Pripadnici zdravstvenih profesija u skladu sa svojom odgovornošću pružaju zdravstvene usluge odraslim osobama i decu na temelju raspoloživih mera/ veličina i neophodnih funkcija/indikacija uz uzimanje u obzir informacija proizvođača.

## Uputstvo za stavljanje

- Navući korzet pomoću dve omče i fiksirati prednji zatvarač (slika 1).
- Skinuti zaštitu sa čičak-traka donjih elastičnih traka za povlačenje i pričvrstiti ih na prednji čičak-zatvarač (slika 2).
- Skinuti zaštitu sa čičak-traka gornjih elastičnih traka za povlačenje i pričvrstite ih na prednji čičak-zatvarač (slika 3).
- Staviti kaiševe za ramena tako što se isti prevuku preko ramena, a zatim ispod pazuha do leđa gde se unakrsno provuku kroz vertikalnu omču i potom pričvrste na prednji zatvarač korzeta (slika 4).
- Takođe može da se koristi vodoravan deo kaiša, a pritisak reguliše na leđima. U tu svrhu prevući ramenske kaiševe preko ramena, a zatim ispod pazuha. Provući kaiševe kroz kopče horizontalnog dela kaiša, okrenuti čičak-kukice na kraju kaiševa i pričvrstiti ih na prednji zatvarač (slike 5/6).

## Uputstva za održavanje

Čičak zatvarače zatvoriti pre pranja.

Ostaci sapuna, krema ili masti mogu da



prouzrokuju iritacije kože i privremeno habanje materijala.

- Za pranje proizvoda preporučuje se „medi clean“ sredstvo za pranje.
- Ne izbeljivati.
- Sušiti na vazduhu.
- Ne peglati.
- Ne čistiti hemijski.



---

### Uputstvo za skladištenje

Proizvod skladištiti na suvom i zaštititi ga od direktnih sunčevih zraka.



---

### Sastav materijala

Pamuk, likra

### Garancija

Garancija proizvođača prestaje da važi u slučaju nenamenske upotrebe. Pored toga vodite računa i o bezbednosnim napomenama i instrukcijama u ovom uputstvu za upotrebu.

### Bacanje

Proizvod može da se baci zajedno sa ostalim kućnim smećem.



# protect.Dorsofix

## Призначення

protect.Dorsofix – це ортез для активного розвантаження та корекції поперекового відділу хребта/грудного відділу хребта в сагітальній площині.

## Показання

Усі показання, що потребують полегшення та / або корекції поперекового відділу / грудного відділу хребта та обмеження руху в сагітальній та лобовій площинах, наприклад:

- Гострі та хронічні люмбалгії та дорсолюмбалгії
- Легкі спондилолістези
- Сутулість
- Під час фази одужання після переломів хребців
- Поперекова радикулопатія
- Грижа міжхребцевого диска
- Спондильоз
- Синдром після дискотомії
- Лікувальні процедури, що стабілізують хребет

## Протипоказання

На даний час невідомі.

## Ризики / побічні ефекти

Однак при занадто тісному приляганні допоміжних засобів в окремих випадках можуть виникати локальні прояви надмірного тиску, звуження судин чи затискання нервів. Тому наполегливо радимо звернутися до лікаря, який вас лікує, за наступних обставин:

- При захворюванні чи пошкодженні шкіри в місці застосування виробу, перш за все за наявності ознак запального процесу (підвищення температури, набряку чи почервоніння)

- При зміні чутливості та порушеннях кровообігу (наприклад, при діабеті, варикозному розширенні вен)
- При порушеннях відтоку лімфи, а також слабо вираженому набряку м'яких тканин навколо місця застосування

Під час носіння щільно прилягаючих засобів можуть виникати місцеві роздратування або подразнення шкіри, які можуть бути пов'язані з механічним подразненням шкіри (особливо у зв'язку з пітливістю) або зі складом матеріалу.

## Передбаченій групі пацієнтів

Медичні працівники надають допомогу дорослим та дітям виходячи з наявних розмірів та необхідних функцій/показань відповідно до сфери своєї відповідальності, враховуючи інформацію виробника.

## Інструкція з надягання

- За допомогою обох петель надягніть корсет і зафіксуйте його за допомогою передньої застібки (рис. 1).
- Зніміть накладки зі смуг-липучок на нижніх еластичних стяжних пасках і закріпіть їх на передньому замку-липучці (рис. 2).
- Зніміть накладки зі смуг-липучок на верхніх еластичних стяжних пасках та закріпіть їх на передньому замку-липучці (рис. 3).
- Накладіть наплічні паски, для цього накиньте їх на плечі, протягніть під пахвами, виведіть на спину, затягніть хрест-навхрест через вертикальну петлю та зафіксуйте на передньому замку-липучці (рис. 4).
- Додатково можна використовувати горизонтальний пасок, призначений для регулювання зусилля притискання на спині. Для цього наплічні паски надягніть на плечі та протягніть під пахвами.

Далі протягніть паски через застібки горизонтального паска, поверніть гачок на кінці паска та зафіксуйте на передньому замку (рис. 5/6).

#### Поради щодо догляду

Перед миттям виробу необхідно застібнути виріб за допомогою застібок. Залишки мила можуть викликати подразнення шкіри та сприяти зношуванню матеріалу.

- Вимийте виріб вручну, бажано з допомогою засобу для миття *medi clean*.
- Не відбілювати.
- Сушити виріб слід на повітрі.
- Не прасувати.
- Не здавати у хімічистку.



#### Зберігання

Зберігайте виріб в сухому місці, захищайте його від прямого сонячного проміння.



#### Склад матеріалу

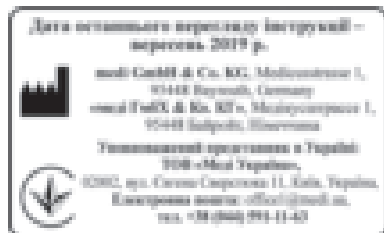
бавовна, лайкра.

#### Відповідальність

Виробник звільняється від відповідальності при використанні виробу не за призначенням. Дотримуйтеся вказівок щодо безпеки та настанов, наведених у цій інструкції.

#### Утилізація

Виріб можна утилізувати разом з побутовими відходами.



### הוראות אחסון

לאחסן את המוצר במקום יבש, המוגן מפני קרינת שמש ישירה.



### מרכיבים

כותנה, ליקרה

### אחריות

במקרה של שימוש שלא למטרה לה מיועד המכשיר מתבטלת אחריות היצרן. לשים לב להוראות הבטיחות, ולהוראות המפורטות בהוראות שימוש אלו.

### סילוק

ניתן לסלק את המוצר באשפה הביתית.



# protect.Dorsofix

## מטרה

protect.Dorsofix הוא התקן אורתופדי להקלה פעילה ולתיקון של עמוד השדרה המותני/עמוד השדרה החזי במישור הסגטלי.

## התוויות לשימוש

- כל ההתוויות בהן יש צורך בהקלה ו/או בתיקון בעמוד השדרה המותני ו/או בעמוד השדרה הצווארי וכן בהגבלות תנועה במישור הסגטלי והפרונטלי, כגון:
- מקרים חריפים וכרוניים של לומבלגיה ודורסולומבלגיה
- ספונדילוליסטיזיס קדמי
- גיבנת
- בשלב ההתאוששות לאחר שברים בגוף החוליות
- רדיקולופתיה מותנית
- פריצת דיסק
- ספונדילוזיס
- תסמונת פוסט-דיסקוטומיה
- טיפול לאחר הליכי ייצוב עמוד השדרה

## התוויות נגד

בכון להיום, לא ידוע על תופעות לוואי.

## סיכונים/תופעות לוואי

- עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום להיווצרות לחץ מקומי או כיווץ בכלי דם או עצבים. לכן במקרים הבאים יש להתייעץ עם הרופא המטפל לפני השימוש:
- מחלות או פגיעות בעור באזור השימוש, במיוחד עם סימנים דלקתיים (התחממות יתר, נפיחות, או אדמומיות)
- הפרעות בתחושה ובמחזור הדם (כגון במצבי סוכרת, דליות)
- הפרעות בביקוז הלימפה – כמו גם נפיחויות לא מוגדרות ברקמות רכות מחוץ לאזור השימוש
- עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום לגירוי או דלקת מקומית בעור כתוצאה מגירוי מכני של העור (במיוחד בשילוב עם זיעה) או בגלל הרכב החומרים.

## קבוצת מטופלים מיועדת

אנשי מקצוע בתחום הבריאות יספקו טיפול למבוגרים ולילדים בהתאם לאחריותם, תוך התחשבות במידע המסופק על ידי היצרן, בהתבסס על המידות/הגדלים הזמינים והפונקציות/ההתוויות הדרושות.

## הוראות לבישה


- ללבוש את האבנט בעזרת שתי הלולאות, ולקבע את הסוגר הקדמי (איור 1).
- להסיר את כיסוי רצועות הסקוץ' מרצועות המשיכה האלסטיות התחתונות, ולחבר אותן לסגירת הסקוץ' הקדמית (איור 2).
- להסיר את כיסוי רצועות הסקוץ' מרצועות המשיכה האלסטיות העליונות, ולחבר אותן לסגירת הסקוץ' הקדמית (איור 3).
- ללבוש את שתי חגורות הכתפיים על ידי העברתן מעל לכתפיים, ובהמשך מתחת לבתי השחי אל הגב, משיכתם שם בהצלבה דרך הלולאה האנכית, ולבסוף הידוקם בסוגר האבנט הקדמי (איור 4).
- לחילופין ניתן להשתמש בקטע הרצועה המאוזן ולכוונן את לחץ ההידוק בגב. לשם כך יש להעביר את חגורות הכתפיים מעל לכתף ומתחת לבתי השחי. כעת יש למשוך את הרצועה דרך אבזמי קטע הרצועה המאוזן, לשובב את וו הסקוץ' בקצוות הרצועות, ולהדק אותן בסוגר הקדמי (איור 5/6).

## הוראות טיפול


- לסגור את סוגרי הסקוץ' לפני הכביסה. שאריות סבון, קרמים או משחות עלולות לגרום לגירוי עור ולשחיקת החומר.
- לכבס את המוצר ביד, אם אפשר בסבון הכביסה medi clean.
- לא להלבין.
- לייבש באוויר.
- לא לגהץ.
- לא לנקות ביקוי יבש.



### Важливі вказівки

Цей медичний виріб **MD** призначений тільки для використання одним пацієнтом . У разі використання виробу більше, ніж одним пацієнтом гарантія виробника втрачають силу. Якщо при користуванні виробом у Вас виникли біль або неприємні відчуття, будь ласка, негайно зніміть його і проконсультуйтеся у лікаря. Не носіть виріб при наявності відкритих ран. Застосовуйте виріб тільки відповідно до рекомендації лікаря.

### הערות חשובות

יש להשתמש במוצר הרפואי **MD** על חולה אחד בלבד . השימוש לטיפול ביותר מחולה אחד יגרום לביטול ביטוח אחריות המוצר של היצרן כמשמעותה בחוק מוצרים רפואיים. אם יופיעו כאבים מעבר לסביר, או הרגשת אי נעימות, בעת הרכבת המכשיר האורתוטי, יש ליצור קשר מייד עם הרופא או עם טכנאי האורתופדיה. אין להרכיב את המכשיר האורתוטי מעל פצעים פתוחים, ורק לאחר הנחיה רפואית.